



SITZUNGSPROTOKOLL

VERBALE DI RIUNIONE

Nr. 8

n. 8

der ordentlichen Gemeinderatssitzung, 1. Einberufung, vom 25.11.2013 um 16:00 Uhr im Sitzungssaal des Rathauses von Bruneck

della riunione consiliare ordinaria, prima convocazione, del 25/11/2013 alle ore 16:00 nella sala delle sedute del municipio di Brunico

Zusammensetzung des Gemeinderates

Composizione del consiglio comunale

	A.		A.
Margit Auer Ellemunter		Dr. Hans Peter Niederkofler	
Bernd Ausserhofer		Georg Peintner	
Dr. Christof Baumgartner		Dr. Brigitte Pezzei Valentin	
Felix Brugger		Peter Paul Pfendt	
Dr. Luca Da Col		Thomas Piffrader	
Manfred Eichner		Albin Pramstaller	
Gerhard Elzenbaumer		Claudia Renzler Hainz	
Karl Felder		Dr. Alex Rungger	
Günther Gremes		Johanna Schmiedhofer Ganthaler	
Dr. Ing. Roland Griessmair		Rag. Renato Stancher	
Martin Huber		Werner Straudi	
Walter Huber		Lino Svaluto Moreolo	
Bernhard Hilber		Christian Tschurtschenthaler	
Andreas Mariner		Peter Troger	
Rag. Klaus Neuhauser		Dr. Werner Volgger	

A. = abwesend bei der Sitzung
assente alla riunione

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär Dr. Alfred Valentin teil, der die Sitzungsniederschrift verfasst.

Der Bürgermeister als Vorsitzender des Gemeinderates eröffnet um 16:07 Uhr die Sitzung und begrüßt die Anwesenden. Er bestimmt die Gemeinderäte Schmiedhofer Ganthaler und Felder zu Stimmzählern.

Die Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung ist im Generalsekretariat für die Gemeinderäte verfügbar.

Auf Anfrage wird die Tonaufzeichnung einem Radiosender zur Verfügung gestellt.

Partecipa alla riunione il segretario generale dott. Alfred Valentin, che ne redige il verbale.

Il sindaco, quale presidente del consiglio comunale, dichiara aperta la riunione alle ore 16:07 e saluta i presenti. Designa gli scrutatori per la riunione odierna nelle persone Schmiedhofer Ganthaler e Felder.

La registrazione sonora della riunione consiliare è a disposizione dei consiglieri comunali presso la segreteria generale.

La registrazione sonora della riunione sarà messa a disposizione di un'emittente radiofonica previa richiesta.

TOP 1: Protokoll der Sitzung des Gemeinderates vom 18. November 2013. Genehmigung

Das Protokoll wird mit 26 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Straudi) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Griessmair, Volgger.

Beschluss Nr. 67/GR.

TOP 1 a: Ersetzung der Gemeinderätin Frau Dr. Waltraud Deeg durch Herrn Albin Pramstaller. Überprüfung der Wählbarkeit

Der Beschlussvorschlag wird mit 27 Ja-Stimmen (einstimmig) genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Griessmair, Volgger.

Beschluss Nr. 68/GR.

TOP 2: Stadtmarketing Bruneck. Jahresrückblick und Jahresausblick

Die Direktorin des Stadtmarketing Mirjam Lanz macht einen Rückblick auf 2013 und stellt das Jahresprogramm des Stadtmarketing für 2014 vor. Die Wortmeldungen der Gemeinderäte zu den Aktivitäten des Stadtmarketing im Jahr 2013 sind durchwegs positiv.

TOP 3: Haushaltsvoranschlag 2014 mit Vorschaubericht, programmatischen Erklärungen und Dreijahreshaushalt 2014-2015-2016. Genehmigung

Der Haushaltsvoranschlag wird mit 20 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen (Ausserhofer, Hilber, Straudi, Troger) und 6 Enthaltungen (Elzenbaumer, Huber Walter, Renzler Hainz, Niederkofler, Peintner, Schmiedhofer Ganthaler) durch Handerheben genehmigt.

Beschluss Nr. 69/GR.

TOP 4: Stadtwerke Bruneck. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages 2014 und des Dreijahres-Haushaltsplanes 2014 - 2016

Der Präsident der Stadtwerke Bruneck Hermann Lehmann, der Direktor Dr. Ing. Norbert Alois Kosta und Herr Dr. Andreas Ellemunter beantworten die Fragen der Gemeinderäte zum Haushaltsvoranschlag.

POG 1: Verbale della riunione del consiglio comunale del 18 novembre 2013. Approvazione

Il verbale viene approvato con 26 voti favorevoli ed 1 astensione (Straudi) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Griessmair, Volgger.

Delibera n. 67/C.

POG 1a: Sostituzione della consigliera comunale dott. Waltraud Deeg con il signor Albin Pramstaller. Verifica delle condizioni di eleggibilità

La proposta di delibera viene approvata con 27 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Griessmair, Volgger.

Delibera n. 68/C.

POG 2: Comitato Marketing Città di Brunico. Retrospectiva e programmi

La direttrice del Comitato Marketing Mirjam Lanz riepiloga le attività svolte nel corso del 2013 e presenta il programma del 2014. Le prese di posizione dei consiglieri comunali in merito alle attività nel 2013 sono positive.

POG 3: Bilancio di previsione 2014 con relazione previsionale e programmatica e bilancio di previsione triennale 2014-2015-2016. Approvazione

Il bilancio di previsione viene approvato con 20 voti favorevoli, 4 voti contrari (Ausserhofer, Hilber, Straudi, Troger) e 6 astensioni (Elzenbaumer, Huber Walter, Renzler Hainz, Niederkofler, Peintner, Schmiedhofer Ganthaler) espressi per alzata di mano.

Delibera n. 69/C.

POG 4: Azienda Pubbliservizi Brunico. Approvazione del bilancio preventivo 2014 e del bilancio di previsione triennale 2014 - 2016

Il presidente dell'Azienda Pubbliservizi Brunico Hermann Lehmann, il direttore ing. Norbert Alois Kosta ed il dott. Andreas Ellemunter rispondono alle domande dei consiglieri comunali sul bilancio di previsione.

Der Haushaltsvoranschlag der Stadtwerke Bruneck wird mit 26 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen (Ausserhofer, Hilber, Straudi, Troger) durch Handerheben genehmigt.

Beschluss Nr. 70/GR.

TOP 5: Freiwillige Feuerwehren. Genehmigung der Haushaltsvoranschläge 2014

Die Haushaltsvoranschläge der Freiwilligen Feuerwehren werden mit 30 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Beschluss Nr. 71/GR.

TOP 6: Vorbeugung und Bekämpfung der Korruption. Ernennung des Verantwortlichen

Der Beschlussvorschlag wird mit 26 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen (Ausserhofer, Hilber, Straudi, Troger) durch Handerheben genehmigt.

Der Generalsekretär Dr. Alfred Valentin ist der Verantwortliche zur Vorbeugung und Bekämpfung der Korruption der Stadtgemeinde Bruneck.

Beschluss Nr. 72/GR.

TOP 7: Friedhofsordnung der Stadtgemeinde Bruneck. Genehmigung

Die Friedhofsordnung wird mit 29 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber.

Beschluss Nr. 73/GR.

TOP 8: Verordnung über die Einführung und Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe. Genehmigung

Die Verordnung wird mit 26 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen (Ausserhofer, Hilber, Straudi, Troger) durch Handerheben genehmigt.

Beschluss Nr. 74/GR.

TOP 9: Erhöhung der Gemeindeaufenthaltsabgabe

Der Beschlussvorschlag wird mit 25 Ja-Stimmen und 5 Nein-Stimmen (Ausserhofer, Hilber, Straudi, Troger, Pfendt) durch Handerheben genehmigt.

Beschluss Nr. 75/GR.

Il bilancio di previsione dell'Azienda Pubbliservizi Brunico viene approvato con 26 voti favorevoli e 4 voti contrari (Ausserhofer, Hilber, Straudi, Troger) espressi per alzata di mano.

Delibera n. 70/C.

POG 5: Vigili del fuoco volontari. Approvazione dei bilanci di previsione 2014

I bilanci di previsione dei vigili del fuoco volontari vengono approvati con 30 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Delibera n. 71/C.

POG 6: Prevenzione e repressione della corruzione. Nomina del responsabile

La proposta di delibera viene approvata con 26 voti favorevoli e 4 voti contrari (Ausserhofer, Hilber, Straudi, Troger) espressi per alzata di mano.

Il segretario generale dott. Alfred Valentin è il responsabile della prevenzione e repressione della corruzione della Città di Brunico.

Delibera n. 72/C.

POG 7: Regolamento cimiteriale della Città di Brunico. Approvazione

Il regolamento cimiteriale viene approvato con 29 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assente alla votazione: Hilber.

Delibera n. 73/C.

POG 8: Regolamento per l'istituzione e applicazione dell'imposta comunale di soggiorno. Approvazione

Il regolamento viene approvato con 26 voti favorevoli e 4 voti contrari (Ausserhofer, Hilber, Straudi, Troger) espressi per alzata di mano.

Delibera n. 76/C.

POG 9: Aumento dell'imposta comunale di soggiorno

La proposta di delibera viene approvata con 25 voti favorevoli e 5 voti contrari (Ausserhofer, Hilber, Straudi, Troger, Pfendt) espressi per alzata di mano.

Delibera n. 75/C.



TOP 10: Bauleitplan. Beschluss des Gemeinderates Nr. 57 vom 30.09.2013. Ausweisung einer Zone für touristische Einrichtungen - Campingplatz im Bereich des Korerhofes in Reischach. Stellungnahme zu den eingelangten Einwänden

Der Beschlussvorschlag wird mit 19 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stimmen (Hilber, Straudi, Troger, Elzenbaumer, Renzler Hainz, Niederkofler, Peintner, Schmiedhofer Ganthaler) und 1 Enthaltung (Da Col) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Huber Walter, Ausserhofer.

Beschluss Nr. 76/GR.

TOP 11: Bauleitplan. Beschluss des Gemeinderates Nr. 61 vom 30.09.2013. Ausweisung einer Zone für Schotterverarbeitung auf einem Teil der Gp. 805/1 K.G. Bruneck. Stellungnahme zu den eingelangten Einwänden

Der **Bürgermeister** verliest den Einwand der Familie Ellecosta.

Im Zuge der Diskussion beantragt **Gemeinderätin Schmiedhofer Ganthaler** die Vertagung des Tagesordnungspunktes. **Gemeinderat Ausserhofer** beantragt eine Geheimabstimmung.

Auf Ersuchen von **Stadtrat Volgger** wird die Sitzung für fünf Minuten unterbrochen.

Der Antrag um Vertagung erreicht keine Mehrheit.

Der Antrag um Geheimabstimmung erreicht nicht die erforderliche Mehrheit von sechs Gemeinderäten. Somit wird offen abgestimmt.

Der Beschlussvorschlag wird mit 18 Ja-Stimmen, 11 Nein-Stimmen (Ausserhofer, Hilber, Straudi, Troger, Elzenbaumer, Huber Walter, Renzler Hainz, Niederkofler, Peintner, Schmiedhofer Ganthaler, Da Col) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Griessmair.

Beschluss Nr. 77/GR.

TOP 12: Anfrage des Gemeinderates Bernd Ausserhofer - Die Freiheitlichen: Söllstiftung

Gemeinderat Ausserhofer erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

POG 10: Piano urbanistico. Delibera del consiglio comunale n. 57 del 30/09/2013. Individuazione di una zona per impianti turistici - campeggio nei pressi del maso Korer a Riscone. Parere sulle obiezioni presentate

La proposta di delibera viene approvata con 19 voti favorevoli, 8 voti contrari (Hilber, Straudi, Troger, Elzenbaumer, Renzler Hainz, Niederkofler, Peintner, Schmiedhofer Ganthaler) ed 1 astensione (Da Col) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Huber Walter, Ausserhofer.

Delibera n. 76/C.

POG 11: Piano urbanistico. Delibera del consiglio comunale n. 61 del 30/09/2013. Individuazione di una zona destinata alla lavorazione di ghiaia su una parte della p.f. 805/1 C.C. Brunico. Parere sulle obiezioni presentate

Il **sindaco** dà lettura all'obiezione della famiglia Ellecosta.

Nel corso della discussione la **consigliera comunale Schmiedhofer Ganthaler** chiede il rinvio del punto. Il **consigliere comunale Ausserhofer** chiede la votazione segreta.

Su richiesta dell'**assessore Volgger** la riunione viene interrotta per cinque minuti.

La richiesta di rinvio non ottiene la maggioranza dei voti.

La richiesta di votazione segreta non ottiene la maggioranza necessaria di sei consiglieri comunali. Si procede dunque alla votazione palese.

La proposta di delibera viene approvata con 18 voti favorevoli, 11 voti contrari (Ausserhofer, Hilber, Straudi, Troger, Elzenbaumer, Huber Walter, Renzler Hainz, Niederkofler, Peintner, Schmiedhofer Ganthaler, Da Col) espressi per alzata di mano.

Assente alla votazione: Griessmair.

Delibera n. 77/C.

POG 12: Interrogazione del consigliere comunale Bernd Ausserhofer - Die Freiheitlichen: Fondazione Söll

Il **consigliere comunale Ausserhofer** si dichiara soddisfatto della risposta.



TOP 13: Anfrage der Gemeinderäte Dr. Hans Peter Niederkofler, Johanna Schmiedhofer Ganthaler und Georg Peintner - Verdi Grüne Verc: Wohnbauzone Aschgut in Dietenheim

Gemeinderat Peintner erklärt sich mit der Antwort grundsätzlich zufrieden.

TOP 14: Beantwortung von schriftlich vorgelegten Fragestellungen

Es wurden keine schriftlichen Fragestellungen vorgelegt.

TOP 15: Mitteilungen des Bürgermeisters und Allfälliges

Der Bürgermeister kündigt seinen Rücktritt an und informiert, dass Vizebürgermeister Stancher bis zu den Neuwahlen die Amtsgeschäfte übernimmt. Er bedankt sich bei den Gemeinderätinnen und Gemeinderäten für die gute und konstruktive Zusammenarbeit, die es ermöglicht hat, viele wichtige Vorhaben für die Bürgerinnen und Bürger von Bruneck zu verwirklichen. Er freue sich auf seine neue Herausforderung im Landtag und werde die Stadtgemeinde Bruneck immer im Auge behalten.

Vizebürgermeister Stancher bedankt sich bei Bürgermeister Tschurtschenthaler und hebt dessen Verdienste hervor, im Besonderen auch jene beim Aufbau der guten Beziehungen zur italienischen Sprachgruppe. Er hoffe auf die Unterstützung von Christian Tschurtschenthaler in den nächsten Monaten.

Verschiedene Gemeinderäte ergreifen das Wort, um sich bei der scheidenden Gemeinderätin Waltraud Deeg und dem scheidenden Bürgermeister Christian Tschurtschenthaler zu bedanken.

Generalsekretär Dr. Alfred Valentin dankt der Gemeinderätin und dem Bürgermeister im Namen aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und blickt kurz auf die stets gute Zusammenarbeit in den vergangenen Jahren zurück.

Ende der Sitzung: 21:07 Uhr.

DER GENERALSEKRETÄR
IL SEGRETARIO GENERALE

Dr. Alfred Valentin

POG 13: Interrogazione dei consiglieri comunali dott. Hans Peter Niederkofler, Johanna Schmiedhofer Ganthaler e Georg Peintner - Verdi Grüne Verc: zona edilizia Aschgut a Teodone

Il consigliere comunale Peintner si dichiara principalmente soddisfatto della risposta.

POG 14: Risposta a domande presentate per iscritto

Non sono state presentate domande per iscritto.

POG 15: Comunicazioni del sindaco e varie

Il sindaco annuncia le sue dimissioni e comunica che il vicesindaco Stancher assumerà le sue funzioni fino alle elezioni del nuovo consiglio comunale. Ringrazia le consigliere ed i consiglieri per la collaborazione buona e proficua, grazie alla quale era possibile realizzare molti progetti importanti per la popolazione di Brunico. Si esprime contento per la sua nuova sfida quale membro del consiglio provinciale e sottolinea di restare sempre aperto per le richieste degli abitanti di Brunico.

Il vicesindaco Stancher ringrazia il sindaco Tschurtschenthaler e ribadisce i suoi meriti anche per quanto riguarda il buon rapporto con il gruppo linguistico italiano. Spera che Christian Tschurtschenthaler lo sostenga nei prossimi mesi.

Diversi consiglieri comunali prendono la parola per ringraziare la consigliera comunale dimissionaria Waltraud Deeg ed il sindaco dimissionario Christian Tschurtschenthaler.

Il segretario generale dott. Alfred Valentin ringrazia la consigliera comunale ed il sindaco a nome di tutti i collaboratori comunali e riepiloga la collaborazione sempre buona negli anni passati.

Termine della riunione: ore 21:07.

DER VORSITZENDE
IL PRESIDENTE

Christian Tschurtschenthaler